

## Vocabulari viatger

A aquestes alçades, qui més qui menys ja pensa en les vacances. Per als qui encara no les han començades, us presentem un vocabulari que us pot ser útil. Bones vacances!

### àrea de descans

*área de descanso*

*rest area*

Espai annex a una carretera condicionat perquè els usuaris hi puguin estacionar els vehicles sense entorpir la circulació.

### avís d'embarcament

*anuncio de embarque*

*boarding announcement*

Avís de passatgers amb què s'informa que és l'hora d'embarcar.

### baka

*baca / portaequipajes*

*luggage rack*

Plataforma que s'acobla damunt el sostre d'un automòbil per a transportar-hi l'equipatge.

### bitllet ATB

*billete y tarjeta automatizados*

*automated ticket and boarding pass*

Bitllet d'avió generat automàticament i proveït d'una banda magnètica, que inclou la targeta d'embarcament.

### bitllet sense reserva

*billete standby*

*standby ticket*

Bitllet de tarifa econòmica que només garanteix una plaça en un mitjà de transport si en queda cap de lliure després que hagin embarcat la resta de passatgers.

### envol / enlairament

*despegue*

*take-off*

Acció de separar-se de la superfície terrestre una aeronau mitjançant unes maniobres determinades.



### **FIM / manifest d'interrupció de vol**

*manifiesto de interrupción de vuelo*

*flight interruption manifest*

Document substitutori del bitllet d'avió d'un o més passatgers que s'emet en cas que interrompin el vol per causes imprevistes, com ara sobrererves, endarreriments, etc.

### **jardinera / autobús de pista**

*jardinera*

*airport passenger bus*

Autobús destinat al transport de passatgers entre la terminal d'un aeroport i l'avió.

### **menor no acompanyat (sigla: UM)**

*menor no acompañado (sigla: UM)*

*unaccompanied minor (sigla: UM)*

Persona menor de 12 anys que viatja sola en un mitjà de transport públic.

### **noliejar**

*fletar*

*charter, to*

Llogar un vehicle de transport col·lectiu per a un recorregut o període determinat.

### **pax**

*pax*

*pax*

Denominació internacional que correspon a la plaça que ocupa o pot ocupar un passatger o, en general, qualsevol client d'una empresa del sector turístic.

### **servei discrecional**

*servicio discrecional*

*non-scheduled service*

Servei de transport per carretera, sense calendari, horari ni itinerari fixos, que funciona segons la demanda existent.

### **transferiment**

*traslado*

*transfer*

Transport de persones, generalment viatgers, des d'un punt a un altre.

### **vorera de comiat**

*acera de despedida*

*kiss and ride*

Vorera d'una terminal on es pot aturar el cotxe just l'estona necessària per a carregar o descarregar l'equipatge, recollir o acomiadar algú, etc.

## COM N'HEM DE DIR?

*afterhours* → **fora-d'hores**

Establiment nocturn d'activitats musicals que es manté obert més enllà de l'hora de tancament autoritzada.

*bed and breakfast* → **allotjament i desdejuni**

Règim d'allotjament que comprèn l'habitació i l'esmorzar.

*botones* → **grum**

Persona, adscrita al servei de recepció, que s'ocupa de complir encàrrecs diversos que se li encomanen, sobretot de transportar les maletes dels hostes.

*geocaching* → **geocerca**

Joc practicat a l'aire lliure que consisteix a trobar, amb l'ajuda d'un receptor de GPS, un objecte amagat en algun punt geogràfic a partir de les coordenades de l'amagatall.

*jet lag* → **trastorn d'horari**

Trastorn psíquic i físic que pateix una persona després d'un viatge aeri llarg a causa de les diferències horàries entre el lloc d'origen i el d'arribada.

*overbooking* → **sobrerreserva**

Acció d'una empresa del sector turístic d'acceptar una reserva de places per a un allotjament, un viatge o una activitat superior al nombre de places realment disponibles, amb l'objectiu de cobrir possibles anul·lacions i no-presentacions i assegurar-se una ocupació plena.

*valet* → **mosso de planta**

Persona d'un establiment hotel·ler que s'encarrega de fer les tasques d'agençament i neteja més feixugues, com ara trasllats de mobiliari, recollida de roba bruta o neteja del terra i dels vidres



Font: [TERMCAT. Centre de Terminologia.](#)